

Christian Vicente

Maître de Conférences en Linguistique Appliquée et Traduction

Université Nice Sophia Antipolis (France)

UFR LASH, Département d'espagnol, 98 bd E. Herriot BP 3209, 06204 Nice Cedex 3 - Adresse de messagerie : christian.vicente@unice.fr

Expérience professionnelle

- **Maître de Conférences à l'Université Nice Sophia Antipolis**

Enseignements : terminologie, traduction scientifique français-espagnol, techniques de traduction spécialisée, thème et version français-espagnol, linguistique générale, linguistique de corpus, traduction automatique, communication et rédaction technoscientifique, espagnol sur objectifs spécifiques (espagnol de l'économie et des affaires), civilisation hispanique.

Responsable Erasmus - Espagnol pour les étudiants de Langues Étrangères Appliquées de l'UFR LASH. Coordination des échanges avec les universités partenaires espagnoles.

Formation

2004 **Docteur en Linguistique de l'Université de Nice-Sophia Antipolis**

2004 **Docteur en Traduction et Interprétation de l'Université de Salamanca**

2002 **Traducteur-interprète assermenté de français** nommé par le Ministère des affaires étrangères. *Oficina de Interpretación de Lenguas.*

Activités de recherche

- **Domaines de recherche** : linguistique générale, linguistique de corpus, lexicologie, terminologie, lexicographie, modélisation des langues naturelles, traduction spécialisée, traductologie, didactique des langues de spécialité, traduction automatique et traduction assistée par ordinateur, espagnol et français sur objectifs spécifiques.

Affiliations / Appartenances

- **Membre du Laboratoire Interdisciplinaire Récits, Cultures et Sociétés** (LIRCES -EA 3159) de l'Université de Nice-Sophia Antipolis. Site web : <http://unice.fr/laboratoires/lircs/fr>
- **Membre de la Société française de Traductologie (SOFT)**
- **Membre de la Société française de Terminologie (SFT)**

Publications récentes

2017 « ¿Cuándo y cómo mejorar un texto de salida? Nuevas reflexiones acerca de un antiguo problema traductológico ». In ZYBATOW L., STAUDER A. et USTASZEWSKI M. (éds), *Translation Studies and Translation Practice : Proceedings of the 2nd International Translata Conference* (2014), Vol. 1. New York Frankfurt am Main : Peter Lang GMBH. ISBN: 978-3631680971

2014 « **Lingüística de corpus aplicada a la enseñanza de la traducción económica: detección de unidades fraseológicas erróneas en producciones reales de alumnos** ». In : GALLEGO HERNÁNDEZ, D. (éd) (2014), *Hermeneus - Revista de Traducción e*

- Interpretación*, 16 (2014). Universidad de Valladolid, pp.167-187. ISBN : 978-84-96695-945-8
- 2014 « **Reflexiones sobre la eponimia en el léxico técnico-científico: ventajas e inconvenientes de los epónimos para una terminología moderna** ». In ORTEGA ARJONILLA, E. (Dir.), *Traslating Culture – Traduire la Culture – Traducir la Cultura*. Vol. 4. Colección *Interlingua*, Editorial Comares : Granada, pp. 643-652. ISBN : 978-84-9045-050-5
- 2014 « **Uso de los marcadores de intensificación en el español coloquial de los jóvenes : estudio de la película *Barrio*** ». In *Groupe de Reflexion sur l'Image dans le Monde Hispanique. Barrio* [En ligne]. 2014. <https://www.grimh.org/index.php?lang=fr> (page consultée le 8 octobre 2014)
- 2012 « **Didattica della traduzione e terminologia come disciplina accademica: tra teoria e realtà** ». In : *Rivista Internazionale di Tecnica della Traduzione*, 14 (2012), EUT Edizioni Università di Trieste : Trieste. Disponible également sur : <http://hdl.handle.net/10077/9784> Pp. 137-145. ISSN : 1722-5906.
- 2012 « **Traducción especializada y lingüística de corpus: unas pinceladas de lexicología para la enseñanza del concepto de combinatoria a los futuros traductores** ». In: ELORZA, I. et alii (eds.), *Empiricism and Analytical Tools for 21 Century Applied Linguistics. Selected Papers from the XXIX International Conference of the Spanish Association of Applied Linguistics*. Ediciones Universidad de Salamanca, pp. 305-318. ISBN: 978-84-9012-154-2
- 2011 « **Sobre algunos mitos del vocabulario técnico: un traductor advertido vale por dos** » In: *Entreculturas – Revista de Traducción y Comunicación Intercultural de la Universidad de Málaga* [en ligne]. N°3, pp. 387-397. Disponible sur : <http://www.entreculturas.uma.es/> (consulté le 9 février 2011). ISSN : 1989-5097
- 2010 « **Applicazioni della linguistica dei corpora alla traduzione di testi di campi a forte produzione neologica: il caso della 'decrecita economica'** ». In: *RIELMA – Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées*. Numéro 3 (2010) pp. 183-192. Université Babes-Bolyai de Cluj (Roumanie). ISSN: 1844-5586
- 2010 « **Lingüística de corpus y traducción especializada: aplicaciones a la traducción francés-español de la economía** ». In: ILIESCU, M. et alii (eds.), *Actes du XXVe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*. Éditions Walter de Gruyter GmbH & Co. KG, pp. 691-701. ISBN: 978-3-11-023192-2